



Please review all the instructions about your test and prep as soon as you get them, so you can prepare. You may need to change some of your medicines.

If you need to cancel or change your test appointment, call 614-293-8784.

If you have any questions about your test or prep instructions, call 614-293-6255 and ask to talk with a nurse.

يرجى مراجعة كافة التعليمات الخاصة باختبارك وإعدادك ما أن تحصل عليها، لكي تكون مستعدًا. قد تحتاج إلى تغيير بعض من أدويةك.

إذا ما احتجت إلى إلغاء أو تغيير موعد اختبارك، اتصل على الرقم 614-293-8784.

إذا كانت لديك أي أسئلة عن فحصك أو عن التعليمات الخاصة بالاستعداد، اتصل على الرقم 614-293-6255 واطلب التحدث مع الممرضة.

You need to have an adult come with you to your test

You will be given medicine to help you relax during the test that will affect your judgement and reflexes much of the day. For your safety, you will need a responsible adult to drive you home after the test. Your driver needs to check in for the test with you. If your driver doesn't check in with you, we will need to speak to your driver before we can start your test. Your test will be delayed or cancelled if we cannot speak to your driver.

- If your driver leaves the facility during the test, he or she needs to give the staff a phone number where he or she can be reached. Your driver needs to be within 30 minutes of the endoscopy unit.
- If you take a cab, bus, or medical transportation service home after the procedure, an adult, other than the driver needs to ride with you for your safety.

يجب عليك اصطحاب شخص بالغ معك للاختبار

سيتم إعطائك الدواء لمساعدتك على الاسترخاء أثناء الاختبار وهو ما من شأنه أن يؤثر على حكمك على الأمور وعلى حركاتك الانعكاسية في معظم أجزاء اليوم. لسلامتك ستحتاج إلى وجود شخص بالغ ومسؤول لتوصيلك إلى المنزل بعد الاختبار. يجب أن يقوم سائق السيارة بتسجيل وصوله معك لإجراء الاختبار. إذا لم يتم السائق بتسجيل الدخول معك، سنحتاج إلى التحدث مع السائق القادم معك قبل أن تبدأ الاختبار. سيتم تأخير الاختبار أو إلغائه إذا لم يكن بإمكاننا التحدث مع سائقك.

- إذا ما غادر السائق المرفق أثناء الاختبار، يجب عليه أن يعطي العاملين رقم الهاتف الذي يمكن التواصل معه من خلاله. يجب أن يكون السائق على بعد 30 دقيقة على الأكثر من وحدة المناظير.
- إذا ما ركبت سيارة أجرة، أو حافلة، أو خدمة الانتقالات الطبية إلى المنزل بعد العملية فيجب التحقق من وجود شخص بالغ آخر بخلاف السائق معك وذلك لسلامتك.

- You should have **an adult with you to help you after the test at home for at least 6 hours.**

- يجب التحقق من وجود شخص بالغ معك لمساعدتك في المنزل على مدار 6 ساعات بعد الاختبار.

You may need to make changes to your medicines

If you take aspirin or NSAIDs, such as ibuprofen, naproxen, or Celebrex for pain, you **do NOT need to stop** taking these medicines before this test.

If you take medicines for diabetes, ask the doctor who ordered your diabetes medicine how to adjust your medicines for this test.

If you take any of the blood thinner medicines listed below:

- Ask the doctor who ordered this medicine if it is safe for you to stop taking this medicine before the test. **If you have a stent or certain other health problems, do NOT stop taking these medicines.**
- If your doctor has advised you to NOT stop taking these medicines before the test, please call 614-293-6255 and ask to talk to a nurse.**
- If your doctor agrees you should stop taking any of the medicines listed below, stop for the listed number of days before your test or as your doctor recommends:
 - Brilinta (Ticagretor) – 5 days
 - Coumadin (Warfarin) – 5 days
 - Effient (Prasugrel) – 7 days
 - Eliquis (Apixaban) – 2 days
 - Lovenox (Enoxaparin) – 1 day
 - Plavix (Clopidogrel) – 5 days
 - Pletal (Cilostazol)– 5 days
 - Pradaxa (Dabigatran) – 2 days
 - Savaysa (Edoxaban) – 2 days
 - Xarelto (Rivaroxaban) – 1 day

قد تحتاج إلى إدخال بعض التغييرات على أدويةك

في حالة تناول الأسبرين أو مضادات الالتهاب غير الستيرويدية (NSAID)، مثل الأيبوبروفين، أو نابروكسين، أو سيلبركس لتخفيف الألم، لا داعي للتوقف عن تناول هذه الأدوية قبل إجراء الفحص.

إذا ما كنت تتناول أدوية داء السكري، اطلب من الطبيب الذي وصف أدوية السكري لك أن يقوم بتعديل أدويةك بغرض إجراء الاختبار.

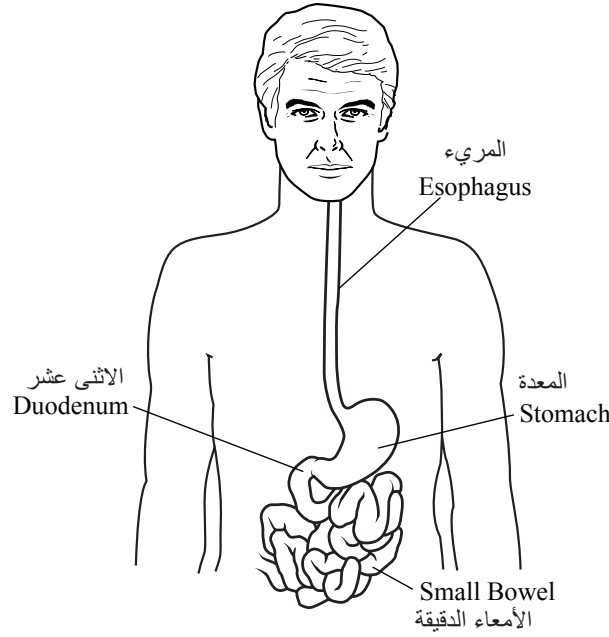
في حالة تناولك لأي من أدوية سيولة الدم التالية:

- اسأل الطبيب الذي أمرك بتناول هذا الدواء إذا كان من الآمن التوقف عن تناوله قبل إجراء الاختبار. إذا ما كنت قد قمت بتركيب دعامة أو كنت تعاني من أي مشاكل صحية أخرى، يرجى عدم التوقف عن تناول هذه الأدوية.
- إذا ما نصحك الطبيب بعدم التوقف عن تناول هذه الأدوية قبل الاختبار، يرجى الاتصال على الرقم 614-293-6255 وطلب التحدث إلى الممرضة.
- إذا ما وافق طبيبك على التوقف عن تناول أي من هذه الأدوية المدرجة فيما يلي، توقف خلال عدد الأيام المحددة قبل إجراء الاختبار أو بناء على توصيات طبيبك:
 - بريلينتا (تيكاجريبتور) – 5 أيام
 - كومادين (وارفارين) – 5 أيام
 - إفينت (براسورجيل) – 7 أيام
 - إليكيس (أبيكسابان) – يومان
 - ليفونوكس (إينوكسابارين) – يوم واحد
 - بلافيكس (كلوبيدورجيل) – 5 أيام
 - بليتال (سيلوستازول) – 5 أيام
 - براداكسا (دابيجاتران) – يومان
 - سافايسا (إيدوكسابان) – يومان
 - زاريلتو (ريفاروكسابان) – يوم واحد

About the test

An **EGD** is also called an **upper endoscopy**. It is done with a narrow, flexible tube that has a camera and lights that goes in through your mouth into the upper digestive tract. It allows your doctor to look into your esophagus, stomach, and part of the small intestine called the duodenum.

These tests help your doctor diagnose illnesses and make plans for treatment if needed.



حول الاختبار

منظار الجهاز الهضمي العلوي

يطلق عليه أيضا اسم منظار المريء والمعدة والاثنى عشر. ويتم باستخدام أنبوب دقيق ومرن مزود بكاميرا وأضواء يتم إدخاله في الفم نحو الجهاز الهضمي العلوي. وهو يتيح للطبيب فحص المريء، والمعدة، وجزء من الأمعاء الدقيقة يطلق عليه اسم الاثنى عشر.

تساعد هذه الاختبارات الطبيب في تشخيص الأمراض وفي وضع الخطط الخاصة بالعلاج إذا لزم الأمر.

Evening before the test

You may eat your regular meals until 8 hours before your test. Then you can drink clear liquids up to 4 hours before your test. These clear liquids are allowed, but **avoid all red colored liquids**:

- Water
- Fruit juices that you can see through, such as apple, white cranberry, or white grape
- Popsicles or ice chips
- Ginger ale or lemon-lime soda
- Gatorade, other sports drinks, or other drink mixes like Kool-Aid
- Clear broth or bouillon
- Jell-O
- Coffee or tea with no milk or cream added

في المساء قبل الاختبار

يجوز أن تتناول وجباتك العادية حتى 8 ساعات قبل إجراء الاختبار. وبعدها يمكنك أن تشرب السوائل الشفافة حتى أربع ساعات قبل الاختبار. يُسمح باستخدام هذه السوائل الشفافة، ولكن تجنب السوائل ذات اللون الأحمر:

- الماء
- عصائر الفواكه الشفافة مثل التفاح، أو التوت البري، أو العنب الأبيض
- المصاصات أو رقائق الثلج
- الجعة أو صودا الليمون
- جاتوريد، أو المشروبات الرياضية الأخرى أو مزيج المشروبات الأخرى مثل الكول إيد
- الحساء الشفاف أو المرق
- الجيلي
- الشاي أو القهوة من دون إضافة لبن أو قشدة

Morning of the test

- 1. You can drink clear liquids up to 4 hours before your test.** You can take a small sip of water to take blood pressure, heart, seizure, or pain medicine **within 2 hours of your test.** Your test will be delayed or cancelled if you drink anything other than a sip of water with medicines.
- Please leave all valuables and jewelry including piercings at home.
- Female patients should come prepared to give a urine sample in case a pregnancy test is needed.
- Bring these with you to your test:
 - A list of all medicines, including prescription and over the counter medicines and any vitamin or herbal products you are taking
 - A list of your allergies
 - List of medical conditions and previous surgeries
 - A copy of advanced directive, such as a living will or health care power of attorney
 - Your photo identification, insurance card, and co-payment if needed

Plan to arrive at the arrival time on your letter, so the staff can get you ready.

Expect to be here 2 to 4 hours for your test and recovery time.

Having the test

- After you have registered, you will change into a hospital gown.
- A nurse will review your medicine list and medical history.
- An intravenous (IV) line will be placed to give you medicine during the test. Let the nurse know right away if you have had problems having an IV placed in the past.

صباح يوم الاختبار

- 1. يمكنك تناول السوائل الشفافة حتى أربع ساعات قبل اختبارك.** يمكنك تناول رشفة صغيرة من الماء لتناول أقرص الضغط، أو القلب، أو النوبات، أو المسكنات في غضون ساعتين من إجراء الاختبار. سوف يتم تأجيل الاختبار أو إلغائه إذا تناولت أي شيء آخر بخلاف رشفة من الماء مع الأدوية.
 - يرجى ترك كافة المتعلقات الثمينة والمجوهرات بما في ذلك الحلقان في المنزل.
 - يجب أن يستعد المرضى من النساء لإعطاء عينة من البول منهن في حالة الحاجة إلى إجراء اختبار حمل.
 - يرجى إحضار ما يلي معك عند إجراء الاختبار:
 - قائمة بكافة الأدوية، بما في ذلك الوصفات الطبية والأدوية التي تتناولها من دون وصفة طبية وأي من الفيتامينات أو المنتجات العشبية التي تتناولها
 - قائمة بأنواع الحساسية التي تعاني منها
 - قائمة بالحالات الطبية والعمليات الجراحية التي أجريتها
 - نسخة من الإرشادات المتقدمة، مثل الوصية التي تضعها في حياتك أو التوكيل الرسمي العام الخاص بالرعاية الصحية
 - البطاقة التعريفية المزودة بصورة، وبطاقة التأمين وبطاقة المشاركة في السداد إذا لزم الأمر
- خطط للوصول في زمن الوصول المحدد في خطابك، بحيث يقوم العاملون بإعدادك لإجراء الاختبار. توقع أن تقضي معنا ما بين ساعتين إلى أربع ساعات لإجراء الاختبار وللإفافة.**

أداء الاختبار

- بعد التسجيل، سوف تقوم بتغيير ملابسك وارتداء رداء المستشفى.
- سوف تقوم الممرضة بمراجعة قائمة الأدوية الخاصة بك وتاريخك الطبي.
- سوف يتم وضع حقنة وريدية (كانيولا) لإعطائك الأدوية من خلالها أثناء إجراء الاختبار. أخبر الممرضة على الفور إذا ما كنت تعاني من أي مشكلة عند وضع كانيولا في الماضي.

- When the nurse has you ready, you will be taken to a private room where your test will be done.
- You will be given a consent form to read over. The doctor will talk to you and go over the consent form. Ask any questions that you have about the test before you sign the form.
- You will be given medicines in your IV to help you relax. You will likely rest on your left side.
- Your throat may be sprayed with a numbing medicine.
- The doctor will pass another tube through your mouth and into your esophagus, stomach, and duodenum.
- The test will take about 15 minutes.

- عندما تنتهي الممرضة من إعدادك، سوف تصطحبك إلى غرفة خاصة، حيث تخضع للاختبار.
- سوف تحصل على نموذج الموافقة لقراءته. سوف يتحدث الطبيب معك وسيقوم بمراجعة نموذج الموافقة معك. اطرح أي أسئلة لديك عن الاختبار قبل التوقيع على النموذج.
- سوف تحصل على أدوية في الوريد من خلال الكانيولا لمساعدتك على الاسترخاء. ستقوم على الأرجح بالرقود على جانبك الأيمن.
- قد يتم رش حلقك بدواء يسبب الخدر.
- يقوم الطبيب بتمرير أنبوب عبر الفم ومن خلال المريء، والمعدة، والاثني عشر.
- سوف يستغرق الاختبار حوالي 15 دقيقة.

After the test

- You will be taken to a recovery area for 30 to 45 minutes.
- You will then change back into your clothes.
- The doctor will speak with you and your family member before you leave.
- Plan to take the day off of work and rest at home after the test.
- For your safety, it is best to have an adult with you for at least 6 hours at home.
- The medicine given during the test can cause you to have memory changes and impair your judgment. **Do not drive a motorized vehicle or operate heavy machinery. Do not sign any papers or make any legal decisions.**

بعد إجراء الاختبار

- سوف يتم نقلك إلى منطقة الإفاقة لمدة تتراوح ما بين 30 إلى 45 دقيقة.
- بعدها يمكنك أن ترتدي ملابسك التي حضرت بها.
- سوف يتحدث الطبيب معك ومع أي من أفراد أسرتك قبل مغادرتك.
- خطط للحصول على إجازة من العمل والراحة في المنزل بعد الاختبار.
- لسلامتك، يفضل أن يكون معك شخص بالغ لمدة لا تقل عن ست ساعات في المنزل.
- الدواء الذي تحصل عليه أثناء الاختبار من الممكن أن يسبب لك تغيرات في الذاكرة كما أنه قد يؤثر على حكمك على الأمور. لا يجوز لك أن تقود سيارة بموتور أو أن تقوم بتشغيل الماكينات الثقيلة. لا توقع على أي أوراق هامة ولا تتخذ أية قرارات قانونية.

EGD. Arabic.

Talk to your doctor or health care team if you have any questions about your care.

For more health information, contact the Library for Health Information at **614-293-3707** or e-mail **health-info@osu.edu**.

© September 14, 2017, The Ohio State University Wexner Medical Center.